

اتم‌سفر

پتر زومتور

ترجمه علی اکبری



انتشارات بهنام نقش

www.ketab.ir

© همه حقوق محفوظ است.

ترجمه و انتشار این اثر مشمول قانون حمایت از حقوق مؤلفان و مصنفان است. تکثیر، انتشار یا بازنویسی کل یا قسمتی از آن، هر یک از تصاویر و یا جلد کتاب به هر نحو از جمله فتوکپی، الکترونیکی، ضبط و ذخیره در سیستم‌های بازیابی و پخش، بدون دریافت مجوز کتبی و قبلی از ناشر ممنوع است و پیگرد قانونی دارد.

سرشناسه : تسومتور، پتر، ۱۹۴۳ - م.
Zumthor, Peter

عنوان و نام پدیدآور : اتمسفر / نوشته پتر زومتور؛
ترجمه علی اکبری.

مشخصات نشر : تهران : پرهام نقش، ۱۳۹۴.

مشخصات ظاهری : ۹۲ ص.؛ مصور.

شابک : ۳۸۸-۶۱۳۶-۶۰۰-۹۷۸

وضعیت فهرست نویسی : فیا

موضوع : معماری خانگی — جنبه‌های روان‌شناسی

موضوع : محیط زیست (زیبایی‌شناسی)

شناسه افزوده : اکبری، علی، ۱۳۶۴ مترجم -

رده بندی کنگره : ۱۳۹۴ ۲ الف‌ت/۳۵/۸۲۵۴۲۳

رده بندی دیویی : ۷۲۰/۱

شماره کتابشناسی ملی : ۳۹۰۴۵۳۵



پرهام نقش

اتمسفر

نوشته: پتر زومشور

ترجمه: علی اکبری

صفحه آرایی: زهره وارثی

طراحی جلد: حسن مبینی پور

مدیریت فنی: وحید ابراهیم آبادی

ناشر: پرهام نقش

لینوگرافی: نقش رنگ خجستگان

چاپ و صحافی: نقش رنگ خجستگان

شمارگان: ۱۰۰۰ نسخه

نوبت چاپ: اول، ۱۳۹۴

قیمت: ۱۴۰،۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸ - ۶۰۰ - ۶۱۲۶ - ۳۸ - ۸

مراکز توزیع و فروش:

فروشگاه کتاب پرهام www.parhambook.com

تهران، خ انقلاب، ابتدای خ ۱۲ فروردین، پلاک ۲۹۷، تلفن: ۶۴۴۶۸۳۳۵

سیمای دانش: تهران، خ انقلاب، ابتدای خ ۱۲ فروردین، پلاک ۳۱۸

- تلفن: ۶۶۹۶۶۱۱۴

کتاب‌فروشی میلان افزار: مشهد، بلوار سجاد، پاساژ پردیس، تلفن:

۰۵۱۱ - ۷۶۷۰۸۰۷

فهرست مطالب

۱۱	پیش‌گفتار مترجم
۱۹	مقدمه: گفت‌وگو با زیبایی
۲۳	اتمسفر
۳۵	۱. بدن معماری
۳۷	۲. همسازی مواد
۴۱	۳. صدای فضا
۴۵	۴. دمای فضا
۴۷	۵. ابره‌های اطراف
۵۵	۶. میان آرامش و فریب
۵۹	۷. کشمکش میان داخل و خارج
۶۳	۸. سلسله‌مراتب صمیمیت
۷۱	۹. تابش نور روی چیزها
۷۷	معماری به مثابه جزئی از محیط
۸۱	انسجام
۸۵	فرم زیبا
۸۹	نمایه نام‌ها

پیش‌گفتار مترجم

پتر زومتور، از «اتم‌سفر حسی-احساسی» تا «معماری سکوت»

در سال‌های اخیر گرایش فضای اندیشه در جامعه معماری ایران مسیری متفاوت از آنچه را پیموده که در دانشکده‌های معماری سال‌هاست تشریح می‌شود. شاهد این مدعا، گرایش شگفت‌انگیز جوانان جامعه معماری به مطالعه آثار معمارانی است که شاید در طول تحصیل حتی یک بار نیز نام آنان را از استادان خود نشنیده‌اند، به نحوی که کتاب معماری اندیشی^۱ که مجموعه‌ای از دل‌نوشته‌های پتر زومتور است، یک ماه پس از انتشار به چاپ مجدد می‌رسد، که در نوع خود نوعی رکورد محسوب می‌شود؛ اما آثار معمارانی که اصل مباحث دانشگاهی بر دوش آنان گذارده شده است، دیگر مخاطب چندانی ندارد. این امر در توجه به آثار معماری و نه فقط مباحث نظری، نیز روی داده است. نتایج فراخوان اخیر مؤسسه اتوود تحت عنوان «معماران و چالش انتخاب معماری» که از معماران می‌خواست یکی از پروژه‌هایی را که بر آنان اثربخش بوده است نقد کنند، نشان می‌دهد که در توجه به پروژه‌های معماری نیز گرایش غالب به سمت معمارانی چون زومتور است.

۱. *Architektur Denken* - این کتاب توسط علیرضا شلویری به فارسی برگردانده شده و توسط انتشارات حرقه هنرمند در سال ۱۳۹۴ به طبع رسیده است.